closed on
3/ edn

Common Paper

Sectt. II-27—50,000—27-10-41.

Education ~~[illegible]~~ (194.8) Department.

Ms. ~~[illegible]~~ SERIES.

G.O. No. ~~4~~ 275 3 Edn.

3 — 11 — 48.

Dated ~~25–6–19~~

Mp 36 - 37 CF

O [illegible]

Mp 36-37 of [illegible]

(32)

[Despatch Abstract.]

Books and Publications – Publication of Magazine by the department – Orders passed.

Back papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Further papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Mf 4R C13

B2 + C1 24/

②

C.F. 32.

In reply, please quote number, date and short title.*

12 JUN 1947

EDUCATION DEPARTMENT.

Received ______ Registered ______

From (Name) Dr. S.R.U. Savoor, M.A., D.Sc., I.E.S.,
(Designation) Director of Public Instruction.
Post Box ______, (Station) MADRAS.,
Telegraphic Address 'INSTRUCTION'

To

The Secretary to Government,
Education and Public Health Department, MADRAS.

49151.

R.C. No. 306 J/47, dated 9th June 1947.

Sir,

*Sub: Books and Publications - "Nai Talim", a monthly magazine in Hindi.

...

Enclosures ______

Spare Copies ______

The Secretary, Hindustani Talimi Sangh, Sevagram, has requested the purchase of copies of the journal "Nai Talim" in Hindi (a monthly magazine). The publication will be useful in Basic (Schools and other) Training Schools, but as it is in Hindi, many students may not be able to read the contents. I

P.T.O.

C. No. 4915/G3/47. 21 ~~2~~

I request that the Government may be pleased to consider the question of issuing Tamil, Telugu, Kannada, Malayalam and Urdu editions of the journal for a supply to all schools in this Presidency.

. . . .

R. S. [illegible]
10.6.47

For Director of Public Instruction.

P.R.10/6.

Sd/
10/6

E. & P. H.
G3

The matter relates ~~relates~~ to Basic Schools ~~and~~ other Training Schools. May be ~~given~~ transferred to "B2" Section which deals with Basic Schools.

23/6/47.

AV
23.6.47

To "B2" Section.

23-6-47

As IV

24/6/47

3
③ E & P. H. (B2).

Draft T.M.

From the Asst. Secretary to Govt., E & P. H. Dept.

To

✓ The P.A. to the D. P. I., Madras.

Despd
1/7/47

Sub:- Books and Publications - "Nai Talim", a monthly magazine in Hindi.

Ref:- D.P.I.'s letter R.C. No. 306 J/47 dated 9-6-47.

Please send a copy of the latest issue of the journal "Nai Talim" published by the Hindustani Talimi Sangh referred to in the D.P.I.'s letter read above.

25/6/47.

25.6.47

28/6/47

Issued
30/6/47

C. No. 49151-Edn/47

4

C

B.R.

Post Copy of Telephonic Message dated 4th July 1947.

From

The Central Inspectress,
Office of the Director of Public Instruction
Madras.

To

The Assistant Secretary,
Education and Public Health Department,
Fort St.George, Madras.

9 - JUL 1947

56257

49151

Reference:-This office letter R.C.No.306-J/47 dated 9.6.1947 and your Post copy of telephonic message dated 30.6.1947 regarding "NaiTalim" magazine in Hindi.

A copy of the latest issue of "Nai Talim" available in this office is herewith furnished.

R.S. Manunambal
7.7.47
Central ~~Chief~~ Inspectress.

The S.G.P. is requested to furnish an estimate of the ~~extra~~ cost involved in the ~~printing~~ ~~the~~ translations of the journal every month and supplying 160 copies ~~of the journal~~ (about 80 in Tamil and 80 in Telugu) to educational institutions.

16.10 16/10/47

20/10/47

To
✓ The Senior Translator to Govt. (With the copy of the journal)
✓ The S.G.P.
✓ The D.P.I.

30/10

E&P.H.

8 (6)

Memo No. 49151 B2/47-3 dated 27.10.47.

28/10

Sub:- Books and Publications – "Nai Talim", a monthly magazine in Hindi – Publication in languages.

Ref:- letter from the D.P.I. ~~Rc.~~ No. 306 J/47 dated 9.6.47 ~~and d.o. No. 306 J/47 dated 8.9.47~~.

p.u.c.f.

The D.P.I. is informed that under the Copyright Act, ~~the~~ permission ~~under~~ of the Hindustani Talimi Sangh, should be obtained for translating the journal "Nai Talim" in the South Indian languages. He ~~should~~ is requested to address the authorities at Wardha and get ~~the~~ a general permission for the translation of the journal and submit a report to the Govt.

KK

30/10

16.10 16/10/47

20/10/47

To The D.P.I.,
Madras.

B2 10 (7)

TRANSLATORS' DEPARTMENT.

From
Sri N. Vinayakam Pillai,
Senior Translator to
Government, Madras.

To
The Secretary to Government,
Education & Public Health Department,
Fort St. George, Madras.

Through The Superintendent, Government Press, Mint Bldgs, Madras.

- - - - - - - - -

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
19 NOV 1947
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

No. 2241/47-1, dated 6th November 1947.

8 - NOV 1947

Sir,

Subject:- Books and Publications-"Nai Talim", a monthly magazine in Hindi - Publication in Tamil and Telugu.

Reference:- Memorandum No. 49451 B2/47-2, Edn., dated 27th October 1947.

16

- - - - - - - - -

9(476

With reference to the Government Memorandum cited, I regret to state that it is not possible for me to arrange for the translation into Tamil and Telugu of the monthly Hindi Journal entitled "Nai Talim", as none of the staff in the offices of the Tamil or Telugu Translator to Government knows Hindi. I further submit that it will not be economical to appoint a person knowing both Hindi and Tamil or Hindi and Telugu solely for the purpose of translating into Tamil or Telugu the issues of this Journal which are published only once a month.

2. The copy of the journal, received with the Memo cited, is returned herewith.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,
N. Vinayakam
Senior Translator to Government.

GSR 17.11.47

Endt.No.C./Com/14-11-47. Government Press.

Forwarded.

Madras, 17/11
14-11-47 Superintendent.

To The Secretary to Govt.
Education & P.H. Dept. Fort.

12/

(8) E & P. H. Dept.

Memo No. 49151 B2/47-4 dated 28.11.47.

Sub:- Books and Publications - "Nai Talim", a monthly magazine in Hindi - Publication in Tamil and Telugu.

Ref:- 1) letter from the D.P.I. R.c. No. 306 J/47 dated 9.6.47. p. 1 c. f.

2) letter from the Senior Translator to Govt., No. 2241/47-1 dated 6.11.47 p. 10 c. f.

p 10 CF

A copy of the letter from the Senior Translator to Govt., read above, is forwarded to the D.P.I and he is requested to ~~say~~ state what arrangements he can suggest for getting the journal translated into Tamil and Telugu.

To
The D.P.I
(with a copy of the letter on page 10 c. f.)

26.11.47.

26.11.47

27/11/47

2/12

13

14 82 (9)

C.F. 32 (a).

EDUCATION Department

From (Name) DR.S.R.U.SAVOOR, M.A., D.Sc., I.E.S.,

Designation DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION,

Station MADRAS.

Received ______ Registered ______

To

The SECRETARY TO GOVERNMENT,
EDUCATION AND P.H. DEPARTMENT
FORT ST.GEORGE, MADRAS.

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
4 - DEC 1947
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

Enclosures:

No. RC. 306/J/47 dated 1st December 1947.

Sir,

9542 22
page 8c-f

SUB:- Books and Publications = "Nai Talim" = a monthly magazine in Hindi = Publication in languages:

REF:- Government Memorandum No.49151/B2/47-3 dated 27th October 1947.

---

15 infra

I submit herewith a copy of the letter dated 22nd November 1947 from the Secretary, The Hindustani Talimi Sangh, wherein the Sangh has accorded its permission for its monthly journal "Nai Talim" to be translated in South Indian Languages.

R. S. Vannamal
2.12.47

for Director of Public Instruction.

KAN.2/12

P.T.O

2/12

15

= 2 =

Copy of letter dated 22nd November 1947 from the Secretary, The Hindustani Talimi Sangh to the Director of Public Instruction, Madras.

***

Received your letter No.306/J/47 dated 8th November 47 regarding the translation and publication of the monthly magazine, "NaiTalim" in the several South Indian Languages and referring to our letter dated the 14th February 1947.

The Hindustani Talimi Sangh is glad to give its permission for its monthly journal "Nai Talim" to be translated in the South Indian Languages and copies of the translation supplied to the schools and colleges in your province. We would only request you that the translations are accurate and would also request your office to inform us about the names of the translators and the authority that will revise the translation before circulation.

/True Copy/

2.12.47

for Director of Public Instruction.

Ed P.H(B2)

Please see the letter from the D.P.I overleaf. For the present this may lie over till the D.P.I's reply to Govt. memo on page 12 of the ante. is received.

3/8.12.47. 3/5.12.47

B.M. 6/12/47

2/12

16

10

Education and P.H. Department.

Education Branch

Reminder. I

To the Director of Public Instruction, Madras.

OFFICE OF THE COMMISSIONER FOR GOVT. ... MADRAS 17 JAN 1948
DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION 19 JAN 1948 Re 306-J/47

~~I have the honour to invite~~
I am directed to invite attention ~~invite.~~
to Govt. memo No. 49151/B2/47-1 dt. 28.11.47 and to request that the reply to it may be ~~request that this reminder may be~~ expedited ~~returned at once with information as to~~

~~(1) the stage at which the matter now is~~
~~(2) the date by which a reply may be expected and~~
~~(3) the circumstances which have caused the delay.~~

Signature.

For Asst. Secy. to Govt.

Designation.

3/8.1.48

Subject.

Books and Publications – "Nai Talim" – Publication in Tamil and Telugu.

17/ (B B ✓

RC No 306-J/47 Dt/ 15.1.48

ASSISTANT SECRETARY TO GOVERNMENT
3864
19 JAN 1948
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPARTMENT

Resubmitted.

The matter is under consideration and a reply will be submitted shortly.

R.S. Viswanambal
15/1/48
for Director of Public Instruction

12/1/48 21

To

The Secretary to Govt.
Edn & P.H. Dept.
Fort St. George, Madras
Madras

E&P.H.(B2)

This may lie over till 20.2.48.

21.1.48. 21.1.48 21/1/48

18/ B2

(11)

C.F. 32 (a).

EDUCATION Department

From (Name) SRI D.S.REDDI, M.A.(Oxon)

Designation DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION,

Station MADRAS.

Received Registered

To

The SECRETARY TO GOVERNMENT,
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.
FORT ST.GEORGE, MADRAS.

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
28 JAN 1948
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

Enclosures :

No. RC.306/J/47 dated 20th January 1948.

Sir,

SUB:- Books and Publications = Nai Talim = Publication in Tamil and Telugu.
REF:- Government Memorandum No.49151/B.2/47--1 dated 20th November 1947.

5423 + 1 Rank.

I have the honour to state that the Basic Education Officers at Headquarters and Andhra Desa may be asked to select suitable persons for doing the translation work on a reasonable remuneration subject to the maximum of the Government rates if any prescribed. The Basic Education Officer, Andhra Desa is agreeable to this.

R.S. Viswanambal
21/1/48
for Director of Public Instruction.

KAN.21/1

B 21/1

XB/ 54 2462
Ap 2/2/48

20/ (12)

Memo No. 49151 B2/48-5 dated 26.2.48 Edn & P.H. Dept. B2

Books and publications - 'Nai Talim' - Translation into Tamil and Telugu.

p18 of

Ry. From the D.P.I. No. 306 J/47 d 20.1.48.

It has been suggested by H.M. (Edn) that instead of having copies of translation of merely "Nai Talim," bulletins may very well be started independently in which such translations could be incorporated with advantage. The D.P.I. is requested to offer his remarks on this suggestion in consultation with the Special Officer ~~to be~~ ~~appointed~~ for the preparation of text books

p6 of

21

and The Basic Education Officer.

RD
24.2.48

TPSN
25/2/48

To The D.P.I

Appd
27/2/48

EDUCATION DEPARTMENT. 22/032 (13)

From
Sri D.S. Reddi M.A., (Oxon).,
Director of Public Instruction,
MADRAS.

To
The Secretary to Government,
Education and Public Health Department,
MADRAS.

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
6 - APR 1948
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

R.O.C. No. 306-J/47 dated 3-4-1948.

25084 Sir,

Sub: BOOKS AND PUBLICATIONS - Starting of a Bulletin by the Department.

REF: Government Memo. No.49151-B2/48-5 Edn.,dated 26th February 1948. p 20 ante

I agree with the suggestion made by the Hon'ble Minister for Education that bulletins may be started independently instead of having mere translations of "Nai Talim". The publication of a bulletin will solve many problems connected with reorganisation of Secondary School syllabus, Basic Education etc. and all instructions to teachers can be issued through the bulletin. I propose that, in view of the urgency of dissemination of instructions on implementing the New Syllabuses and other matters the bulletin be issued MONTHLY. To begin with the bulletin may be in the two principal languages of the Province Tamil and Telugu. The Special Officer for Text Books (Sri T.P. Santhanakrishna Naidu) will be the General Editor. The bulletin may be of foolscap quarto or Demy Octavo size with 2 column matter, containing 32 pages. It may also contain advertisements, if they can be obtained, to reduce the cost of printing, in the same way as is done for the Women's Welfare Journal published by the Department of Women's Welfare.

para 2....

2. I request that Government may be pleased to approve of my suggestion and permit me to start the bulletin as early as possible.

3. I am circularising the inspecting officers and heads of all basic institutions to send in their contributions for the proposed bulletin.

I. Santanakrishna
5.4.48
for Director of Public Instruction.

3/5/48

Ram.5/4/48.

M.m. [illegible] 1-5-48

Keep clean copy for [illegible]

1/5/48

11/22-23

E & P.H. Dept.
Bos

Memo No. 4915/B2/48-1 dated ~~[illegible]~~ 1.5.48.

Books and publications – Starting of a bulletin.

Ref. From the D.P.I. No. 506 J/47 dated 3.4.48.

~~It is not clear~~ The following questions have been raised in connection with the starting of a bulletin:-

(1) Whether the publication of the bulletin will not necessitate the employment of addl. staff in the D.P.I.'s office

(2) Whether the expenditure on the publication of the bulletin ~~free distribution of copies to certain persons and institutions~~ will be covered by the amount that may be realised by the sale of copies,

specially as a no. of copies may have to be distributed free of cost

(3) Whether the Govt. Press is in a position to undertake the publication and

(4) if not whether the printing has ~~[illegible]~~ to be entrusted to

25

a private firm.

The D.P.I. is requested to report in detail the arrangements that are to be made for the publication of the bulletin with an estimate of cost involved.

30/4/48

1/5/48

2 The D.P.I

4/5/48

2 copies for file.

26

(15)

GOVERNMENT OF MADRAS
Education and Public Health Department
Memorandum No.49151 B2/48-1 Dated 1-5-1948.

***

Sub: Books and Publications - Starting of a bulleton.
Ref: From the Director of Public Instruction No.306. J/47 dated 2-4-48.

--

The following questions have been raised in connection with the starting of a bulleton:--

(i) whether the publication of the bulleton will not necessitate the employment of additional staff in the Director of Public Instruction's Office,

(2) whether the expenditure on the publication of the bulleton will be covered by the amount that may be realised by the sale of copies, specially as a number of copies may have to be distributed free of cost.

(3) whether the Government Press is in a position to undertake the publication and if not

(4) whether the printing has to be entrusted to a private firm.

P.T.O.

27

-2-

The Director of Public Instruction is requested to report in detail the arrangements that are to be made for the publication of the bulletin with an ~~ux~~ estimate of cost involved.

M.V.Subramanian,
Secretary to Government.

To
The Director of Public Instruction.
T.

Forwarded/By Order.

CRA. Superintendent.

A S 1 A2 28 (16)

EDUCATION DEPARTMENT

From
SRI D.S.REDDI, M.A.(Oxon),
Director of Public Instruction,
Madras.

To
The Secretary to Government,
Education and Public Health
Department.

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
12 JUL 1948
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

...

R.O.C.NO.306-J/47 Dated 7-7-1948.

Sir,

SUB: Books and Publications - Starting of a Bulletin

REF: Govt. Memo.No.49151 B.2/~~48~~-1 Edn dated 1-5-48 pp 24-25 ante

---

51487

The queries raised by the Government are answered below seriatum:

Separate file

1. The staff recommended to Government in this office letter ROC.No.
111-M/48 dated 6-6-48 for the preparation and publication of reading
books can deal with this work also. No additional staff is considered
necessary.

2. For the present, it is not likely that the expenditure on the
publication of the Bulletin will be covered by the amount that may be
realised by the sale of copies, specially as a number of copies may ~~xxx~~
have to be distributed free of cost.

3 and 4. The Superintendent, Government Press has reported that the
Press can undertake the printing~~s~~ of the bulletin

5. A further report will be submitted re: the arrangements to be made for the publication of the bulletin.

2. In this connection, I invite the attention of the Govt. to my letter ROC.306J/47 dated 3-4-48, wherein I suggested the starting of the bulletin in Tamil and Telugu only to begin with. I consider that in order to run the bulletin continuously without a break, it is necessary to maintain a buffer stock of articles for 2 months. I find that

pp 22-23 ante

:2: 29

that it may not be possible to maintain this stock if the bulletin is to depend on articles in the two languages alone. I therefore suggest for the consideration of Government that the bulletin may first be published in English together with the available original articles in the languages i.e. as a diglott edition to begin with. ~~The xxx xxx~~ In the due course, however, when there is sufficient stock of articles, the bulletins may be published in the languages alone. I request that my suggestion may kindly be approved.

A

Yours faithfully,

J. P. Santanakrishna
10.7.48

for Director of Public Instruction.

RVR 10/7/-

3
10/7

30/(17)

E & P.H. Deptt

Memo No 4915/ B3/47 – 2 dated 26.7.48

Sub :- Books and Publications – Starting of a Bulletin.

pp 24-29 c.f.

Ref :- From the D.P.I No. 306 J/47 dated 7.7.48.

12/7

The D.P.I is requested to report the expenditure on the publication of the Bulletin that will not be covered by the amount, so that will be realized by the sale of copies, and how this cost also (expenditure is proposed to be met.

To
The D.P.I.
29/7/48

S
19.7.48.
21.7.48

24/7/48

26/7/48

31

32 B2 (18)

67141

Extract from the notes in the file (C.No.61257-B1/48) relating to the distribution of pamphlet entitled "Discipline" regarding the Junior Division of the National Cadet Corps.

---

x x x

"These piecemeal distributions are not good and of very little value. The proper thing is to distribute them in magazines which may be kept also in bound volumes for future references.

There was a proposal to conduct an educational magazine for the pursuance of basic education etc. I do not know what has happened to it. We seem to be taking a long time over the matter. That matter may be put up."

T.S.A.
25--8--48.

It is not clear from the minutes of H.M.(Edn.) above whether the draft memo put up should issue or not. The paper on discipline received from the Govt. of India is intended for distribution to schools in which units of the Junior Division of the National Cadet Corps are to be formed. The intention of H.M.(Edn.) is presumably that this may be incorporated in the educational magazine proposed to be issued for the pursuance of basic education. The present stage of the proposal is noted below.

Presumably H.M. refers to the starting of a bulletin on basic education. The matter is under correspondence with the D.P.I. His reply is awaited. Please see the linked file. May be circulated to H.M.(Education) with reference to his minutes above.

This may therefore issue independently.

M.V.S.

V.R.
26--8--48

M.V.S.
4--9--48.

H.M.(Edn).
PTO

33

"Why do these small things take such a long time? It is many months since we made these proposals for a bulletin. The D.P.I. may be invited for a discussion if necessary with the Secretary and the final proposals about the publication of the bulletin may be formulated."

T.S.A.
7--9--48

Please see the minutes of H.M.(Education) above. A copy of the notes ~~from pages 2-4~~ above may be given to B2 Section for necessary action.

2. The draft memo on page 1 ante may now be issued.

V.R.
9--9--48

M.V.S.
10--9--48.

(True copy)

Superintendent.

10/9/48

E&P. H (B2)

The reply of the D.P.I. to a Govt. reference regarding the starting of a bulletin has since been received. The file will be submitted separately. This may be lodged.

15.9.48.

34

B2

(19)

EDUCATION DEPARTMENT-

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
9 - SEP 1948
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

From

The Director of Public Instruction,
Madras.

To

The Secretary to Government,
Education and Public Health Department,
Fort St. George, Madras.

R.O.C.No.306 J/47 dated 30th August 1948.

66865

Sir,

Subject:- BOOKS AND PUBLICATIONS -- Starting of a Bulletin.

Reference:- Government Memorandum No.49151-B2/47-2 Edn., dated 26--7--1948.

p30 ante

I have ~~not~~ now ascertained from the Superintendent, Government Press, Madras, the approximate cost of printing 2000 copies of the bulletin contining 32 printed pages in foolscap quarto size will be Rs.375/-. About 500 copies will have to be distributed free of cost and the remaining 1500 may be stocked for sale. If each copy is sold as 4 annas (or a little more) the expenditure on printing and publication of the bulletin can be covered by the sale of copies. There is not likely to be any additional expenditure to government on this account.

2. I may also add that some of the printing now done separately for the issue of instructions can be saved if the bulletin is issued, by including these instructions in the bulletin in full and issuing brief proceedings inviting the officers' attention to the bulletin.

Yours faithfully,

I. V. Santanakrishna
1.9.48
For Director of Public Instruction.

SJ/31/8.

9/11/9.

35

36/ (20) Edn. & P.H.Dept.(B2).

105 N
3/11

p34 eF

G.O. Ms. No. 2753 Edn. dated 8.11.48.

Subj:- Books and Publications - Publication of Magazine by the Department - Orders passed.

Read:- Letter from the D.P.I., No. R.O.C. 306-J/47 dated 30th August 1948.

The Govt. direct that a magazine with the title "New Education" be published by the D.P.I. every month. The magazine should contain articles on Basic Education, Secondary Education, Adult Education, etc. It should be used also as a vehicle for clarifying the various schemes of re-organization undertaken by Govt. in all spheres of education. Besides these, important G.Os. relating to the progress in education, ~~etc.~~ ~~and~~ important circulars of the D.P.I. etc, may be published in it. After the Libraries Bill is enacted, the list of books that Libraries may purchase may also be printed in the magazine.

The Magazine should be published in three languages viz., in English, in Tamil and in Telugu, in separate editions. These editions need not be mere translations of one another, but original articles in the respective

P.T.O.

37 -2-

languages may be got up. The English edition is intended for the distribution in Malabar and South Kanara, and the Tamil and the Telugu editions in the Tamil Districts and the Telugu Districts respectively.

The Magazine will be printed at the Govt. Press, Madras. Special care should be taken to see that the get-up and printing are good. A model copy may be sent to Govt. for approval.

The D.P.I. is requested to report in consultation with the S.G.P., the price that will be fixed for each copy, the number of copies of each edition to be printed and the number to be distributed free. The expenditure involved in the publication of the Magazine should be met as far as possible by the sale of copies.

BM 23/10/48

To

The D.P.I.
" S. G. P.

Copy to A.G. thro' Finance.

38

(21)

E & P.H. dept

D.O. No. 94912 B2/48-1 Edn dated 22.12.48

Dear Mr. Reddi,

Sub:- Books and Publications - Publication of a magazine by the department.

Ref:- G.O. No. 2753 Edn dated 3.11.48

(B) in linked file

I am to forward herewith a copy of the minutes of H.M. (Edn) on the ~~above~~ subject and to ~~request~~ ask you ~~the~~ to ~~furnish the necessary~~ ~~Submit~~ send a report to Govt. on the points raised ~~information, desired by H.M.~~ ~~I am also to request you to offer your remarks on~~ with particular refer to the ~~past~~ suggestion ~~of H.M.~~ in regard to the location of the office of the publication of the ~~above~~ magazine.

BM 21/12/48

Yours sincerely,

To

Sri. D. S. Reddi M.A. (Oxon)
D.P.I.,
Madras

With a copy of ~~the~~ minutes of 20.12.48 (H.M. on p 10 f.)

28/12

39

B2 (22)

SECRETARIAT, EDN. AND P.H. DEPT.
4 - JAN 1949
GOVERNMENT OF MADRAS

D.O.No.306 J/47.

Director of Public Instruction,
Madras, 30th December 1948.

Dear Mr.Subramanian,

0445

Sub: Books and Publications - publication of a magazine.

place

Ref: Your D.O.No.94912-B2/48-1, Edn., dated 22nd December 1948.

I have requested the Principal, Lady Willingdon Training College, Madras, to constitute an Editorial Board with herself as the Chief Editor and proceed with the work. I am addressing Government separately for the approval of the proposal. As the Principal, Lady Willingdon Training College will be the Editor, the office will be at Lady Willingdon Training College.

A1

Yours sincerely,

To

M.V.Subramanian, Esq., I.C.S.,
Secretary to Government,
Edn & P.H.Department,
Fort St.George, Madras.

GOVERNMENT OF MADRAS
Education and Public Health Department
Telephonic Message (By post), dated the 25th January 1949

From

The Asst. Secretary to Government,
Education and Public Health Department.

To

The Deputy Director of Public Instruction

Ref:- D.O. of the Director of Public Instruction,
No.306-J/47, dated 30th December 1948.

PUBLICATION OF A MAGAZINE BY THE EDUCATION DEPARTMENT.

28/1

In the D.O. it is stated that the Director is addressing the Government separately on the constitution of an Editorial Board for the publication of the magazine with the Principal, Lady Willingdon Training College as the Editor in chief. The Director's letter on the subject does not appear to have been received. Please say if the Director has already addressed the Govt. on the subject and if so, kindly send a copy of the letter very urgently.

RSS.

25/1/49
Asst. Secretary to Government.

(fair below)

(24)

R.O.C.NO.306-J.47

Office of the
Director of Public Instruction,
Madras, Dated 28-1-1949.

From

The Director of Public Instruction, Madras.

To

The Secretary to Government,
Education and Public Health Department.

ASST. SECRETARY TO GOVT. EDUCATION AND PU 29 JAN 19

Sir,

Sub: Books and publications - Publication of the monthly magazine by the Department.

Ref: 1. My letter ROC.No.306-J.47 dated 30-12-48 copy below
2. Telephonic Message (by post) dated 25th January 1947. p5 ante

---

In continuation of my letter quoted above, I have the honour to state that at the first meeting of the Board held on 20-1-48 the following two members have also been proposed for the Editorial Board besides the nine members proposed already. I request the approval of the Government in the matter.

6528

A

1. Principal, Meston Training College, Madras.
2. Basic Education Officer.

p. sante

2. With reference to the Government telephonic message a copy of the letter first quoted despatched to Government already is enclosed. below

Yours faithfully,

28/1

T. P. Santanakrishna
28. 1. 49

for Director of Public Instruction.

RVR 28/1/-

Copy of letter ROC.No.306-J/47 dated 30-12-1948 of the Director of Public Instruction, Madras to the Secretary to Government, Education and Public Health Department.

(B) in L.F. Ref: 1. G.O.No.Ms.2753 Edn dated 3rd November 1948
2. My letter ROC.No.306-G.47 dated 15-11-48

---

p. 1 cf. in L.F.
- cled

In continuation of my letter quoted above, I have the honour to submit that after a discussion with the Hon'ble Minister for Education by the Deputy Director of Public Instruction (Elementary Education) it was decided that an Editorial Board be formed with the Principal, Lady Willingdon Trg. College as Chief Editor and the work begun with. The following members have been proposed for the Board and the Principal has been requested to constitute the committee, obtain the consent letters of the members and then proceed with the work.

Members proposed for the Board:

A

1. Principal, Lady Willingdon Training College, Madras -Editor
2. Sri T.P. Santhanakrishna Naidu~~x~~, Deputy Director of Public Instruction (Elementary Education)
3. Mrs. P.Parijatham Naidu, Women's Welfare Officer.
4. ~~Mxx~~ Miss E.T. Rajeswari, Lecturer, Lady Willingdon Trg. College.
5. Principal, Teachers' College, Saidapet.
6. Prof. K. Swaminathan, Principal, Govt. Muslim College, Madras.

P.T.O.

44 E

: 2 :

7. Miss K.N. Brockway, Principal, St. Christophers' Trg. College, Madras.
8. One member - to be suggested by the Principal, Teachers' College, Saidapet.
9. -do, to be suggested by the Principal, Lady Willingdon Trg. College, Madras.

B A

I request that the Government may be pleased to approve of my above proposals.

(TRUE COPY)

28.1.49

for Director of Public Instruction.

---

45 (23) Edn. and P.H. Deptt. (B2).

3/12 15/2

Sub:- Books and Publications - Publication of a Magazine by the Education Department - Editorial Board - Constitution of.

From the D.P.I., Roc. No. 306-J/47, dated 30.12.1948 and 28.1.1949.

page 7-8 c.f.

Memo. No: 94912/48-2-B2-Edn., dated 14.2.49.

Dp(i) 14/2/49

The D.P.I. is informed that the members proposed by him for the Editorial Board are approved and that Dr. Miss. Cornelius of the ~~St.~~ St. Christopher's Training College may also be included in the Board.

2. Formal orders constituting the Board will be issued after the D.P.I. reports the ~~memb~~ names of the two members to be suggested by the Principals of the Teachers' College, Saidapet, and the Lady Willingdon Training College, Madras, respectively.

Vide 'B' on page 8 c.f.

3. H.M. (Edn.) desires that the Editorial Board should

2/

should meet him to discuss the lines on which the Magazine may be run. The D.P.I. is requested to instruct the Chief Editor to fix up an engagement with H.M. over the ~~by~~ phone for the ~~above~~ discussion ~~and come with the other members and meet H.M. at the appointed time~~.

4. The Director is also requested to ascertain and report when the first issue of the Magazine is expected to come out.

12/12/47

14/12

22/12

To
The D.P.I.
(Com. Sc.)

C.49151/47

Edn. & P.H. Dept. (B2).

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
11 SEP 1947
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION
18 JUL 1947
MADRAS

From the D.P.I., R.C. No.306 J/47 dated 9th June 1947.

Sub:- Books and Publications - "Nai Talim", a monthly magazine in Hindi. - Publication in languages.

In his letter read above the D.P.I., suggests that copies of the journal "Nai Talim" published in Hindi by the Hindustani Talimi Sangh, Sevagram, may be purchased and got translated in Tamil, Telugu, Kannada, Malayalam and Urdu languages, and supplied to Basic Schools and other Training Schools.

Submitted that as the journal is published every month ~~and~~ it should also be re-published every month in the languages referred to by the Director. It is not known how many copies of the journal as republished will be required for distribution to Basic Schools and other Training Schools. It is also not known whether a regular staff should be employed for translating the journal in the languages every month, or whether the work can be entrusted to the Translator's Department and supplying copies of the journal to the institutions referred to by the Director. The Director says that the journal will be useful for Basic Schools and other training schools . It is not known whether copies of the journal as translated should be supplied only to institutions under Government or whether non-Government institutions should also be given copies. In the latter case the question also arises ~~it is not known~~ whether the supply should be free of cost or ~~the~~ managements should be asked to purchase the copies. Unless an estimate of the extra cost involved in the proposal is furnished, it may not be possible to consider the suggestion of the Director. The file may be sent to him u.o., for remarks.

There is no information also as to the expenditure to be incurred on ~~cost~~ of printing

72221

11/7/47.

12.7.47

16/7/47

16/7/47

D.P.I.

E. & P.H. Dept. u.o. No. 49151-B2/47-1 to D.P.I.
17-7-47.

Office of D.P.I., Madras,
U.O. Reply No.306 J/47 Dated 8-9-1947.

I agree that the journal "Nai Talim", as it is published every month, should also be republished every month in the languages too. But to start with translations in Tamil and Telugu alone may be taken up and the Translation department may be entrusted with this work.

Since

2. Since the policy of the Government is to convert all training schools into Basic schools, this journal will help a lot in giving the schools the required basic outlook.

3. The Hindi 'Nai Talim' may be supplied to the 5 Basic Training Schools (4 Government and 1 aided) started in the Province - 2 copies per school. Two copies may also be supplied to this office. Thus 12 copies will have to be subscribed for at a cost of Rs.48/- per annum.

4. The translated copy of the journal may be supplied to all the training schools, inclusive of non-Government institutions, which number about 160. To ensure that non-Government institutions also use the magazine, the supply to these schools may be at State cost.

5. As regards the expenditure to be incurred on printing, I suggest that the Superintendent, Government Press, may be addressed to give an estimate of the expenditure for printing about 100 copies of the magazine in each of the languages Tamil and Telugu.

S R K Sarma

Director of Public Instruction,
Madras.

E&P. H.

The D. P. I says that 12 Copies of the Journal "Nai Talim" ~~will~~ have to be subscribed for and ~~they~~ they may be distributed to Basic Training schools and to the Director's office, as indicated by him. His view may be accepted.

para 3 above

2. The Director suggests that copies of the journal should be got translated in the Translator's department in

para 1 overleaf

Tamil and Telugu and about 160 copies of the translations in each language may be got printed in the Govt. press and supplied to the several Training schools in the Presidency (both Govt. and non-Govt.) The Superintendent, Government Press has to be consulted as to the extra cost involved in ~~the~~ printing & supply of copies. The ~~on~~ cost may be about Rs. 1000 per year. For orders whether the suggestion of the Director that copies of the journal should be got translated and copies supplied to Training Schools in the Province may be accepted.

B

May be accepted
of translation

3. The question of copyright has also to be considered. It is understood ⊗ that under the copyright act the sole right to reproduce, perform, or translate the work will subsist for a period of 10 years from the date of publication. As the present publication is a journal, general permission should be obtained from the Hindustani Talimi Sangh, Sevagram for translating the journal every month. The D. P. I. ~~will~~ may be asked to address the authorities and obtain their permission after it is decided that arrangements should be made for translating the journal and for supplying copies to schools.

⊗ Section 4 of the Indian Copyright Act 1914.

Thro C 2

Not for Eng
17/9

19/9

A

4. Finance may see for remarks before circulation.

2878456
1-OCT 1947

25.9. 26/9/47

'A' above may be approved.

The suggestion at 'B' above may be taken up after getting a reply to 'A'.

The proposal in para 3 of the Director's ref reply on page 2 ante may be accepted. Finance should see.

27-9-47

A.S. III

A reply be further orders as we are prepared to supply the translated copies as proposed.

M

B indicated above, the proposal in para 4 of the DPI's ref. note may also be accepted — & action as in 'A' above be taken; ~~further~~ action as at 'B' above can be taken after reply to 'A' is received.

E&P H.01 49451 B2/47-1

Finance (Expenditure B) Deptt.

Please see the notes from page 1 above.

2. The proposals of E.& P.H. are:--

(a) to supply the 5 basic training schools (4 Government and 1 aided) and the office of the Director of Public Instruction with two copies each of the monthly journal "Nai Talim" in Hindi. The subscription for these 12 copies will be Rs.48 per annum.

M. on p. 3 above

para 3, p. 2 above

(b) to get the journal mentioned above translated every month by the Translator's Department in Tamil and Telugu, print about 160 copies and supply them to the several training schools in the Presidency (both Government and non-Government).

3. Item (a) above:- The proposal may be accepted. The expenditure involved is only Rs.48 per annum.

G.
10.10.47

4. Item (b) in para 2 above:- The D.P.I. recommended in his letter at pages 1-2 c.f. that the question of issuing Tamil, Telugu, Malayalam, Kannada and Urdu editions of the journal for supply to all schools in this Presidency might be considered. It appears from para 4 on page 2 above and top of page 3 above that there are 160 training schools inclusive of non-Government institutions. It has been proposed to translate the Hindi journal in two languages alone - Tamil and Telugu - to start with. The extra expenditure involved is foughly estimated by the E & P.H. Department at Rs.1,000 per annum, but this is not based on any reliable data. The S.G.P. will have to be consulted in this matter. Further, the question has also to be considered whether any additional staff will be required by the Translator's Department for attending to the translation of the journal every month. The Senior Translator to the Government will have to be consulted on the point.

para 2 of E & P.H. note on pp. 2-3 above

B on p. 3 above

E & P.H. may be requested to obtain the information referred to above from the S.G.P. and the Senior Translator to the Government, so that the full financial implications of the proposal may be available for consideration ~~[illegible]~~ by the Govt.?

G.
10.10.47

G.
10.10.47

E&P H

10.10.47

10/10/47 E&PH

Fin. No. 58284/EB/47-1
10/10/47
E&PH.

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.
8/807
1 OCT

E&P.H.

1. A draft memo to the S.G.P and the Senior Translator to Govt. and another to the D.P.I are submitted for approval. It is for orders whether the issue of the reference to the S.G.P and the Translator should be ~~not~~ held up pending the receipt of the D.P.I's reply with reference to the notes on page 3 ante.

HM (Edu) may see at this stage.

16.10. 15/10/47

21/10/47 S

HM (Edn)

TSA

SECRETARY, F... DEPT.
27 OCT 1947
GOVERNMENT OF ...

[Issued as Memo No. 49151 B2-47-2 d. 27-10-47.
" " " No. 49151 B2/47-3 d. 27-10-47] 22/10/47 pp 6-8 CF

page 10 c.f.

~~Receipt~~:- From the Senior Translator to Govt. No. 2241/47-1 dated 6.11.47

The Senior Translator to Govt. reports that it is not possible for him to arrange for the translation of the journal "Nai Talim" into Tamil and Telugu. The Director may perhaps be asked what arrangements he can suggest for getting the journal translated.

A draft memo to the D.P.I is submitted for approval.

26.11.47. 26.11.47

27/11/47 S 27/11/47.

p. 18 c.f. Ref:- Letter from the D.P.I ~~Rc.~~ No. 306 J/47 dated 20.1.48.

The D.P.I suggests ~~that~~ suitable persons may be selected ~~under~~ through the Basic Education officers at Headquarters and Andhra Desa for translating the journal "Nai Talim" into Tamil and Telugu. The proposal of the Director may be accepted. The Director

6

has not indicated the extra cost involved on the payment of remuneration to the translators. A draft memo to the D.P.I is submitted for approval. On receipt of the Director's reply the S.G.P. may be consulted in regard to the cost that will be involved in printing the translations of the journal.

27.1.48.
27.1.48

28/1/48

0822
3/2

I am not quite sure whether it is good to have a translation of "Nai Talim". We may start bulletins independently where such translations could be incorporated rather than have a paper merely translating another. The Special Officer appointed for the preparation of text-books as well the Basic Education Officer may be consulted over this matter.

TSA
20 2 48

A draft memo is submitted.

24.2.48

25/2/48

20 FEB 1948

24/2

The D.P.I. agrees with the suggestion of HmM. (Edn) for ~~xx~~ starting a bulletin independently instead of having mere translation of 'Nai Talim'. In that connection he has made the following sugestions:-

1. that the bulletin may be issued monthly,
2. that the bulletin may be in the two principal languages of the Province viz. Tamil and Telugu,
3. that the bulletin may be of foolscap ~~xxxx~~ ~~qarto~~ quarto or Demy Octavo size with two columns of matter containing 32 pages,
4. It may contain advertisements to reduce the cost of printing.

~~The cost involved in the proposal may not be negligible. The proposal may be approved.~~ The D.P.I. has already circularised the inspecting officers and the heads of all the Basic Institutions for sending their contributions for the proposed bulletin. ~~The proposal may be generally approved as the~~

~~A draft order is submitted. Finance may see before~~

7

29

The Director has not sent an estimate of the cost involved in the publication of the bulletin. Certainly some additional staff will have to be employed in the Director's Office for the work connected with the publication of the bulletin. A number of copies will have to be supplied free of cost and it is doubtful whether the expenditure involved will be covered by the amount that may be realised by the sale of copies. The Govt. Press may not be in position to undertake the work of printing the bulletin and it will have to be entrusted to a private firm. For orders whether the Director may be asked to report in detail the arrangements to be made for the publication of the bulletin with an estimate of the cost involved.

May be done.

21/4/48

A draft memo is submitted.

26/4/48

1/5/48

[Issued as memo No. 4915/B3/48-1 dated 1.5.48.]

Ref:- From the D.P.I No. 306 J/47 dated 7.7.48

Please see the letter above from the D.P.I on pp 28-29 c.f. He has not reported the expenditure on the publication of the bulletin that will not be covered by the amount that will be realised by the sale of copies and how the net addl. expenditure is proposed to be met.

He may be requested to submit a report to Govt. on the above points. A draft memo is sbtd. for approval.

19.7.48
20.7.48

24/7/48

TSA
6/8/48

6 AUG 1948

B2 8/ EB

p 30 c.f
p 34 c.f

[Issued as memo No. 49151 B2/47 – 2 dated 26.7.48]

From the D.P.I No. 306 J/47 dated 30.8.48

Please see the letter from the D.P.I on p34 c.f. He has reported that there will be no extra cost to Govt. ~~will have to be~~ met on the publication of a ~~the~~ bulletin "~~Nai Talim~~" in the circumstances stated by him in para 1 of his letter.

The file may now be sent to Finance for remarks before circulation.

[Orders of H.M. may have to be obtained whether the bulletin may be published as a diglott edition to begin with.] p 29 c.f

3
15.9.48.

16/9/48

BM
20/9/48

E & P. H.v.o. 49151 B2/47 – 8
24.9.48.

Finance (E & P B)

(Previous finance note on p. 6 above) and the Minute of H.M. (Edn.) on p. 6 above.

The proposal now is that a diglott edition of a bulletin containing translations from the "Nai Talim" among other articles in the languages may be started instead of ~~[illegible]~~ having mere translations of "Nai Talim" ~~to issue the bulletin monthly in the two principal languages of the Province viz. Tamil & Telugu~~.

The approximate cost of printing 2,000 copies of the bulletin is Rs 375. Excluding 500 copies intended for free distribution, the sale of the remaining 1500 copies at about as. 4 per copy will result in a revenue (Rs 375) equivalent to the cost of production. It may be mentioned that the self supporting nature of the scheme depends on the sale of the entire 1500 copies, which actual experience alone can guarantee. It is very likely that some net expenditure will be involved which will, however, be small. The D.P.I. has, however, stated that there is not likely to be any additional expr. to Govt. on this account.

The proposal may be agreed to in Finance.

Fin. No 87341 EB1
27.9.48
p34 c.f

375
1500 × 1/4 = 375

25.9.48
26.9.48

27.9.48

E & P H

SECRETARY TO GOVERNMENT
24 SEP 1948
FINANCE DEPARTMENT

ASST. SECRETARY TO GOVT.
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.
26 SEP 1948

72315

'A' on p29 c.f

EDN. AND P. H. DEPT.
6 OCT 1948
GOVERNMENT OF MADRAS

9
B2
(30)

E & P. H (B2)

Please see the notes of Finance on p. 8 ante. They agree to the proposal of the D.P.I that a diglott edition of a bulletin containing translations from the "Nai Talim" among other articles in the languages may be started instead of having mere translations of "Nai Talim".

The file may now be circulated to H.M (Edn.) for orders on the proposal.

3
4.10.48

6/10/48

NM
5/10/48

6/10/48

TSA
7.10.48

I think we may have English edition also to serve the Kanara and Malayalam parts also. This magazine may be called the "Basic Education" in English by their equivalents in Tamil and Telugu. Apart from articles, important G.Os. connected with the progress of education may also be published in it. In addition, clarifications on the new re-organization of education in all its spheres may also be published in it. In view of the Libraries Bill, we may have to find a medium by which we can recommend good books for consideration of libraries. This may become the medium of that also.

These need not always be translation of one another. Original articles in the respective languages may also be published. Research work and experiments done in education in the various spheres may also find a place.

The get-up & appearance & printing must be good. A model ~~[illegible]~~ may be sent for approval.

TSA
7.10.48

The suggestion of the D.P.I. on pp.28-29 c.f. is that to begin with there should be one edition - a diglott edition, containing articles in English, 10 EB

Tamil, ~~&~~ Telugu as it would not be possible to have a sufficient number of articles if the bulletin is to depend on articles in the 2 languages alone. It is not clear whether H.M.'s intention ~~seems to be~~ is that there should be ~~3~~ two editions, one in English, one in Tamil and ~~one in~~ Telugu. ~~If this is so,~~ The question also arises whether the English edition should be distributed only in Malabar and South Kanara, the Tamil edition in Tamil districts and the Telugu edition in Telugu districts. The matters referred to at 'M' on page 9 ante should be published in all the editions.

or ~~3 three~~ a separate edition in each of the languages i.e. 3 editions in all.

The file may be circulated to H.M. Edn. for orders ~~as to whether his intention is as stated above.~~

BM 20/10/48 S

Diglott editions are awkward and involve waste of paper. The bulletins may be in Tamil and Telugu and in English to serve Malabar and South Kanara. The name of the bulletin may be "The New Education", as the Basic Education people may object to our taking up that name.

TSA
23-10-48

SECRETARY, EDN. AND P. H. DEPT.
25 OCT 1948
GOVERNMENT OF MADRAS

magazine

BM 29/10/48 S

A draft order is subd.

BM 25/10/48 S

Pre: The note on p. 8 ante

The draft order below may be accepted ~~subject to the omission of the words~~

(EB)

E&P.H. D.O. 4915132/47-9
26.10.48.

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
29 OCT 1948
8U353
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
2 NOV 1948
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH

2 - NOV

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
94215
27 OCT 1948
FINANCE DEPARTMENT

27.10.48

Fin. No. 94215 EB-1
28 X 48

11

(31)

C. No. 94912 B3/48

Edn & P. H. (33)

Sub:- Books and Publications – Publication of a magazine

EXTRACT OF H.M.(EDN.) MINUTES

94912

I would like to know the stage in which the starting of the journal is. It is many months since we passed orders. The D.P.I. may be enquired as to in what stage the publication of the journal is and where he proposes to have the office for its publication. I would prefer that it may be situated in one of our training colleges, either Teachers' College, Saidapet or the Lady Willingdon Training College; perhaps the Lady Willingdon Training College will be better today.

/True extract/

p1 c.f.

With reference to the minutes of H.M (Edn) above, the D.P.I was asked in the D.O. letter No. 94912 B3/48-1 Edn. dated 2.2.12.48, to send a report on the points raised by H.M. The report of the D.P.I is on p 3 c.f. The file may be submitted to H.M (Edn) The communication refd to as A in the D.P.I's do. has not yet been recd.

3/8.1.49

BM 6/1/49 S

~~What~~ where is the file relating to A at page 3 c.f. Why no note about it?

M.V.S.
17-1-49.

With reference to the query of the Secretary above a T.M. was issued to the D.P.I. asking him to report whether he had submitted the necessary proposal to Govt. on the matter and if so, to send a copy of his letter. His reply is on pp.7-8- c.f. The proposals of the D.P.I. outlined at 'A' ~~XXXXX~~ p7 cf may be accepted. The file may be circulated to H.M. for orders on the proposals and with ref. to his minutes above.

BM 4/2/49 S

The proposals may be approved. Dr. Miss. Cornelius of the St. Christopher's Training College may be included in the Editorial Board. I had asked the Editorial Board to meet me to discuss the lines on which the Magazine may work. They may fix up by phone and meet me at some convenient time. They may also be enquired of, as to when the first issue is expected to come out.

TSA
11.2.49

p47 cf

A draft memo is subd. below for approval.

17/2/49

12/2/49 S

14/2

SECRETARY, EDN. AND P.H. DEPT.
11 FEB 1949
GOVERNMENT OF MADRAS